



LUCIANA CIRIGLIANO

**|PROFESSIONAL LINGUIST/
ENGLISH <> SPANISH (LATAM)
TRANSLATOR| INTERPRETER|**

**|SPECIALIZED IN CORPORATE
COMMUNICATIONS|HUMAN
RESOURCES|LEGAL AND TECHNICAL
TRANSLATIONS|INTEPRETATIONS**



WORKING EXPERIENCE

- **TransQuality Translations LLC-
Certified Translations**

Translator and Interpreter
Jan 2010- Present

Services:

-Translation and localization
-Simultaneous and Consecutive Interpretation
Translations for: USCIS Immigration| Passports|
Consular processes| School Applications| Legal
Documents| Insurance Documents

- **Bristol Myers Squibb**

Jan 2022- 2023

·Translation Strategy & Operations| Translator &
Interpreter| Freelance|
Chester, England, United Kingdom.

In charge of translations from English into Spanish
(Latam) of HR, Corporate Affairs and Corporate
Communications.

- **The Walt Disney Company**

Spanish Translator & Interpreter
Nov 2018- 2023

- In charge of translations of spoken language into
written language while taking into account existing
audio and visual information. Translation and
proofreading of content for Disney. Video Subtitling.

*I am an **English<> Spanish Certified Translator and Conference Interpreter** with **+14 years of experience** in the translation and interpretation industry. I am a **native Spanish speaker** from Argentina. I have lived, studied and worked in the United States as a translator and teaching assistant which allowed me to be immersed in the English language and American culture.*

I hold a Bachelor's Degree in English-Spanish Translation from Pontificia Universidad Católica Argentina (UCA), a Simultaneous Interpreter Degree from Lucille Barnes Studio of Interpretation and an English Grammar Degree from Washington College. I am Certified in the United States and I am currently specializing in Legal Simultaneous and Consecutive Interpretation at the Southern California School of Interpretation.

I am registered at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires under V° XIX P° 407/CABA Registration CTPBA N°7526. I am member number 276514 of the American Translators Association.

As a linguistic specialist, I will be your bridge between cultures. Do not hesitate to contact me if you need my services.



EDUCATION

Pontificia Universidad Católica Argentina (UCA)

English <>Spanish Sworn Translator Buenos Aires (2006-2010)

Washington College- USA

Classical and Modern English Grammar, Washington College, Chestertown, Maryland, United States (2011-2012)

Global Translation Institute- Washington
CERTIFICATION IN TRANSLATION (2011)

Interpretation School Lucille Barnes

Simultaneous Interpreter, Buenos Aires (2012-2014)

Southern California School of Interpretation- California

COURT INTERPRETER (2021-2022)

Member of Comisión de Intérpretes del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Member number 276514 of the American Translators Association.

Registered at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires under V° XIX P° 407/CABA
Registration CTPBA N°7526 since 2010.



CONTACT

Telephone: (305) 798 4741

+54 9 2364 690901

Correo: lucianacirig@gmail.com

LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/luciana-cirigliano-677306143/>

• **References available upon request**

- **National Geographic**

Feb 2016- 2023

Translator & Consecutive Interpreter

In charge of translations from English into Spanish for Latin America. Translating and proofreading daily news and articles. Subtitling of documentaries. Consecutive Interpreter in meetings.

- **TransPerfect**

Mar 2016- 2023

Technical Translator & Interpreter

In charge of Legal and technical translations. Reports, company policies and regulations.

- **Rev.com**

Mar 2010- 2020

In charge of Certified Translations. Translations for USCIS Immigration, Passports, Consular Processes, School Applications, Insurance Documents, HR communications and Legal Documents.

- **Fox Networks Group**

Mar 2017- Mar 2022

English<>Spanish Freelance Translator & Interpreter

In charge of translations from English into Spanish of management reports, company policies and regulations. Interpreter online meetings

- **Legal & Technical Translator- Fox Translate- California**

Jan 2013- Jan 2022

Subtitler from English into US Spanish and LatAm Spanish.

- **Walinga Inc. Spanish Technical Translator and Interpreter**

Mar 2008- Jan 2020

Translating and proofreading technical Manuals, Brochures, Bidding Terms and Conditions, agreements and technical specifications. Interpreter in meetings in Argentina and Canada.

My areas of expertise:

-Legal: certificates, affidavits, USCIS immigration, contracts, passports, consular processes, insurance documents.

-Education: high school diplomas, high school transcripts, school leaving certificates, school completion certificates, school applications, foreign credential evaluations, syllabus.

-Human Resources: employee handbooks, employee benefits, employment contracts, corporate communications, training materials, reports.

-Corporate Communications: management reports, company policies, communication to employees, regulations.

-Technical: user guides, technical instructions, instruction books, specifications, brochures, processes, standard operating procedures (SOPs), installation, operation, maintenance and user manuals

My Services:

-Translation: I translate English (US- UK) documents into clear, concise and consistent Spanish (Latam- US).

-Simultaneous & Consecutive Interpretation

-Proofreading & Editing: I check the content, style, grammar and spelling of your documents before publication so that they read in perfect, natural Spanish, helping you rest assured that your documents can achieve their intended purpose and captivate their target audience.

• Samsung Electronics

Spanish Interpreter & Technical Translator
Jan 2016- Jan 2019

In charge of interpretations from English into Spanish for Customs. Translation of technical manuals and brochures. Translation of legal documents. Interpreter in meetings.

• Washington College| Spanish Teaching Assistant & Translator in Campus. Chestertown, Maryland, United States

Jan 2011- 2012

In charge of Spanish Labs in campus. Translator and Interpreter of seminars in campus.

• Ejército Argentino (National Army) Simultaneous Interpreter

Spanish Interpreter & Technical Translator
2015-2016

Interpreter in technical meetings, seminars and courses.